

The city where everyone wants to live

広報 ひこね (英訳版)

Community

Newsletter

Koho

HIKONE

No.1408-1409

Date: November 1st, 2018

Published by:

Multicultural Coexistence
Human Rights Policy Division
Hikone City Hall

Tel:

0749-30-6113

Translated by:

VOICE Trans. Group

Proofread by:

Walter Klinger
Multicultural Coexistence

Edited by:

Human Rights Policy Division



2018.11

FEATURES

- Temporary Traffic Restrictions (P.3 &4)
- Hikone Municipal Kindergartens Application (P.6)
- Welfare Workplace Information Session (P.10)
- Health Check-ups for Infants (P.15)



(Facebook) <http://www.facebook.com/hikone.eng>

(Abridged Edition) <http://www.city.hikone.shiga.jp/english/index.html>



Contact Us	Telephone Number
Hikone City Hall	0749-22-1411 (Switch Board)
Human Rights Policy Division (For English Interpretation Services)	0749-30-6113 (Direct Number)

You Can Ask for English Interpreter Services at the Reception Desk at the Hikone City Hall and Via Phone (use the contact number given above.)

Please Say “EIGO TSUYAKU ONEGAI SHIMASU (English Interpreter Please)”

● The Foreign Language Version of Koho Hikone Is Issued Every Month.

This newsletter is available at:

- | | |
|----------------------------------|----------------------------------|
| * Shiga University | * Welfare Center |
| * University of Shiga Prefecture | * Shiga Bank (Oyabu Branch) |
| * Seisen University | * “Gyomu Super Market”(Toga-cho) |
| * Hikone City Hall 3F | * Beisia Hikone |
| * AEON TOWN Hikone | * Hikone City Hospital |

Various Services

● Interpreters are available if you request this service at the reception desk.

Please say this Japanese sentence “*eigo-tsuyuyaku-onegai-shimasu.*”

(It means “please get me an English interpreter”.) **えいご つうやく おねがいします。**

We might change the interpreter’s availability.

Hikone City Hall: Weekdays **8:30 a.m. to 12:00 p.m. 1:00 p.m. to 5:15 p.m.**



Japanese Language Classes



Day	Hour	Location, Place	Organization Name to Contact	Cost
Wednesday 水曜日	7:00 p.m. to 8:30 p.m.	Shimin kaikan 市民会館	Hikoneshi Kokusai Kyoukai 彦根市国際協会 Tel (0749)-22-5931 (Not available from Dec. to Feb.)	100yen / lesson 100 円 / 1 回
Saturday 土曜日	2:00 p.m. to 4:00 p.m.	Naka-chiku Kouminkan 中地区公民館	Hikone Kokusai Kouryu-kai VOICE ひこね国際交流会 VOICE かつらだ(KATSURADA) Tel 090-7118-5250	100yen / lesson 100 円 / 1 回
Sunday 日曜日	10:00 a.m. to 11:30 a.m.	Nishi-chiku Kouminkan 西地区公民館	Volunteer Nihongo Kyoshitsu SMILE ボランティア日本語教室スマイル よしおかさん (YOSHIOKA) Tel (0749)-24-7241	100yen / lesson 100 円 / 1 回
Monday~ Friday (Except for holidays)	①9:30 a.m. to 10:50 a.m. ②11:00 a.m. to 12:20 p.m. ③1:30 p.m. to 2:50 p.m. ④3:00 p.m. to 4:20 p.m.	Innovation Office “NAYASHICHI” Shiro-machi1-7-16	“Smile s Satellite”(Weekday Class) NAYASHICHI Tel.(0749)-46-5377 or みずのさん(MIZUNO) Tel 070-5661-7345	200yen / lesson 200 円 / 1 回
げつようび~きんようび				

【Hikone International Lounge News】

Computer use is free in the Hikone International Lounge. We are waiting for your use!!

Temporary Traffic Restrictions Ebisuko Festival

Nov. 23rd, Fri (Holiday) to Nov.25th Sun

Traffic Restriction Time

Ginza Shopping Street (Roads Colored in )
10:30~18:00 ※Until 19:30 on 25th

Nobiri-machi Green Street, River-side Hashimoto Street

Chuo Shopping Street (Roads Colored in )
10:30~17:00

※Please use public transportation.

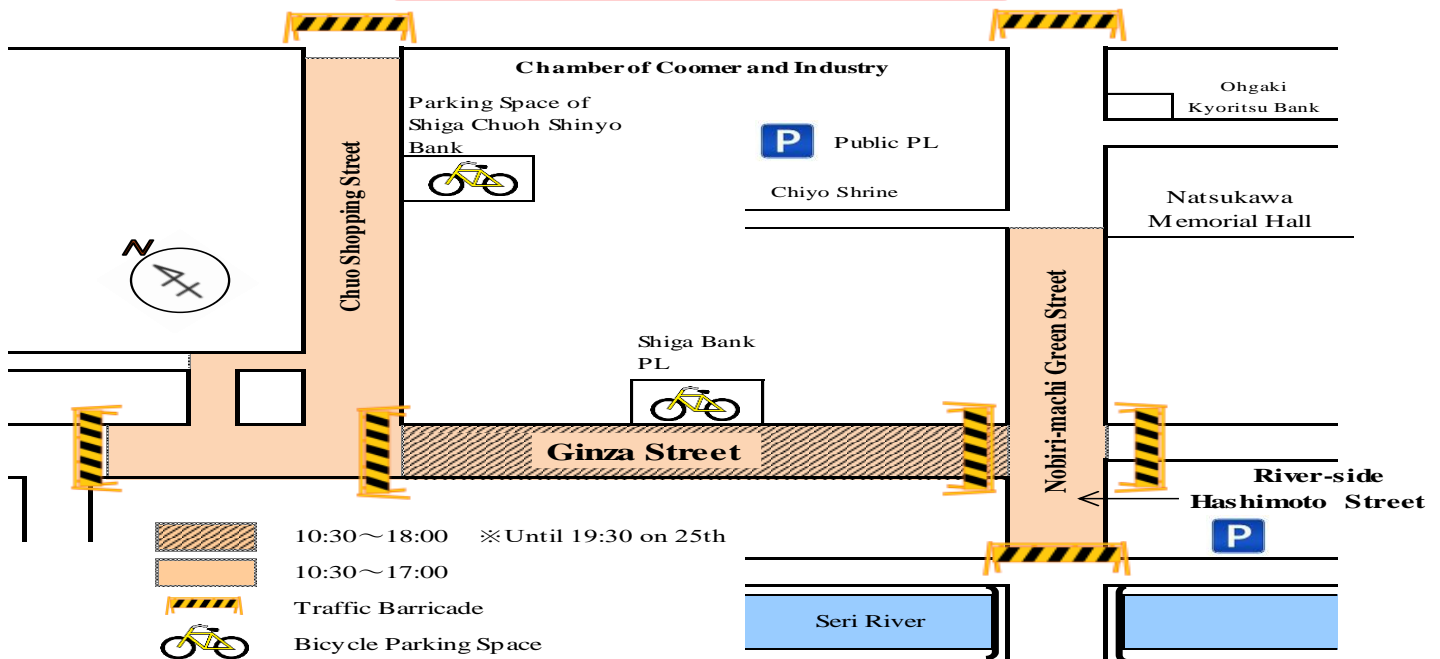
※Do not use a parking space of Hikone Chamber of Commer and Industry

※During the Ebisuko Festival, due to the traffic restrictions, the schedule of some route buses are subject to change as follows.

Note that buses will not stop at bus stops marked "※".

	Kyomachi	Kyomachi	Ginza	Ginza	Yonban-	Castel Road	Seri Bachi
	hi	2-chome		Street	cho Square		
Castle Tour Bus				※	※	※	
Mitusya Route 5, 6, 7, 8, 9, 10	※	※	※	※	※		
University of Shiga Prefecture Route 12	※	※	※	※	※		
Kawase Route 34, 36	※	※	※				※
Bridgestone Route 43	※	※	※				※

Traffic Restriction Map



Inquiries

- Office of Hikone Shopping District Association ☎22-7303
- Office of Ebisu Festival ☎22-0466
- Kokoku Bus Hikone Office ☎25-2501

Traffic Restriction

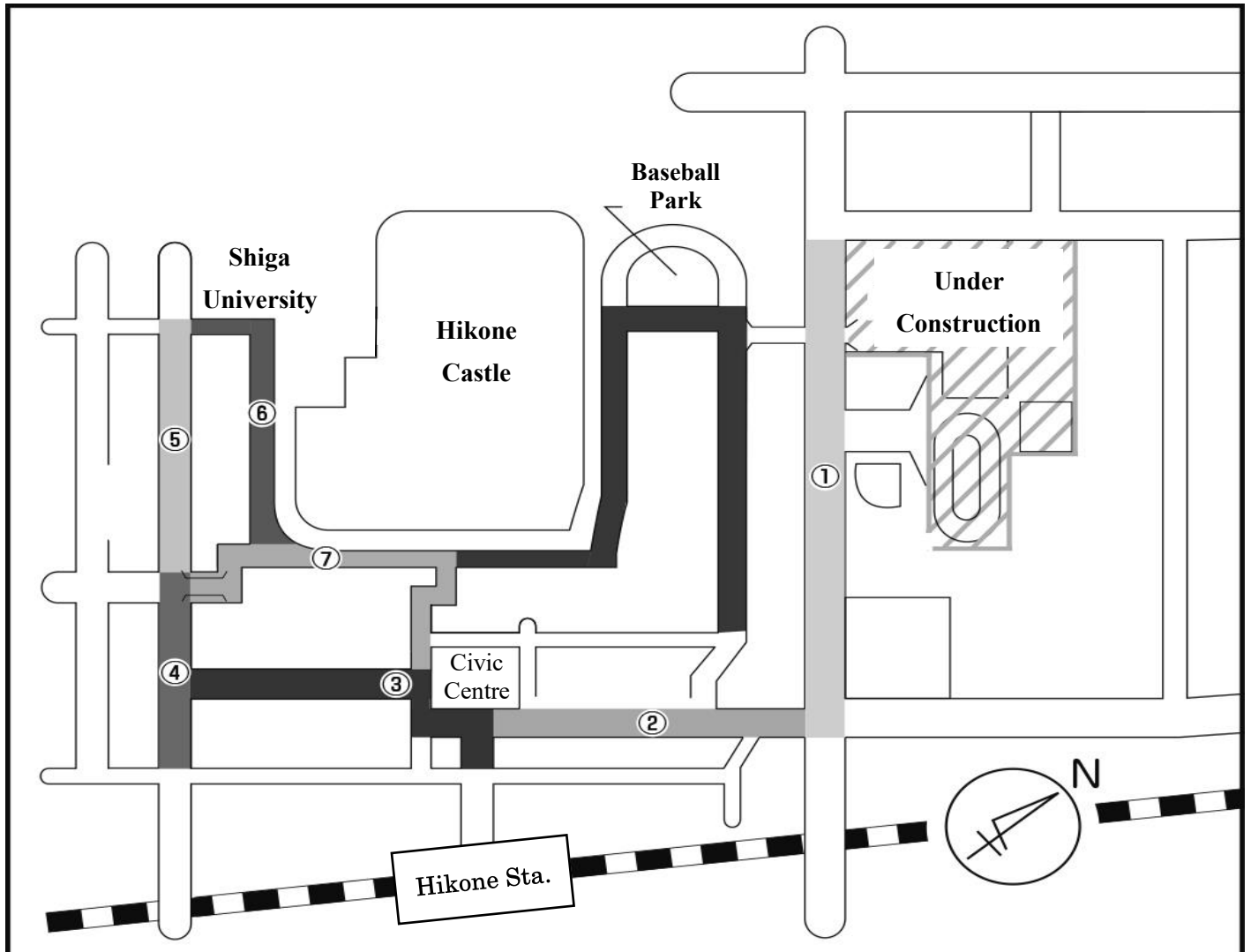
32nd Hikone City Marathon

November 25th (Rain or Shine)

The schedule of the temporary road closures for the 32nd Hikone City Marathon is as follows.

①&②: 9:00 a.m. – 10:00 a.m. ③: 9:00 a.m. – 10:10 a.m.

④&⑤: 9:00 a.m. – 10:20 a.m. ⑥: 8:50 a.m. – 10:30 a.m. ⑦ 8:50 a.m. – 10:30 a.m.



*The schedule of temporary road closures is subject to change.

Inquiries: Hikone City Marathon Committee Office TEL:0749-24-7975, FAX 0749-23-9190

INFORMATION

★You Can Check Your National Pension Record Online

If you use the “*Nenkin Net*” system available online, you can check the record of your national pension status, can pre-calculate the amount of pension you will receive in your future and can get an estimate of other pension-related payments.

To use this *Nenkin Net* system, you have to get your own user’s ID.

Please visit the official website of Japan Pension Service for more details.

- Japanese: <http://www.nenkin.go.jp/index.html>
- English: <http://www.nenkin.go.jp/international/index.html>

Inquiries: Nenkin Net Office: TEL 0570-058-555 or TEL 03-6700-1144

Hikone Japan Pension Office: TEL 0749-23-1114, FAX 0749-23-9038

★Notification of Payment Due for National Pension

Necessary for a Tax Return

In case you pay National Pension for your family it can be subject for your deduction.

The Japan Pension Service (*Nihon Nenkin Kikou*) will send you a notification of payment due for National Pension.

You may use this when you file a tax return.

Inquiries: National Pension Division, Hikone Pension Office (Tomachi)

Tel 0749-2-1114, Fax 0749-23-9033

★November is ‘Promoting Month for Labor Insurance Application’

The company must join Labor insurance (Industrial Accident Compensation Insurance and Unemployment Insurance) regardless of a type of industry and a scale.

As for the company of non-participation in Labor Insurance, be sure to carry out the procedure of the insurance at Labor Standard Inspection Office or Public Employment Security Office (Hello Work).

Inquiries: Hikone Labor Standard Inspection Office Tel. 0749-22-0654 / Fax. 0749-26-0241

Hikone Public Employment Security Office (Hello Work) Tel. 0749-22-2500 / Fax. 0749-26-5186

★Promotion of the Sign of Emergency Shelter for Children (KODOMO 110 BAN NO IE)

Building with a sign of “*KODOMO 110 BAN NO IE*” serve as an emergency shelter for children, especially when an imminent danger happens to children, for example, while they are on the way home or are hanging out outdoors.

KODOMO 110 BAN NO IE plays an important role in child safety and crime prevention.

November has been designated as a promotional month of “*KODOMO 110 BAN NO IE*.” If you can cooperate for setting up a sign of “*KODOMO 110 BAN NO IE*” at your house, please contact the Hikone Child & Youth Affairs Division at 0749-49-2251.



★Pupil-care Club Opens in The Winter Vacation, The Spring Vacation and During Fiscal 2019

Requirements: The elementary school pupils whose guardians work outside the house and cannot take care during the daytime. The lower grades are given priority in the club. If the number of applicants exceeds the limit, the pupil will be refused admission to the club.

1. The Winter vacation: Tuesday, December 25, 2018 ~ Saturday, January 5, 2019
Time: 8:00 ~ 18:30
Fees: ¥3,000 (per month) and material fees per pupil
 2. The vacation of the end of the school year: Monday, March 25, 2019 ~ Saturday, March 30, 2019
Time: 8:00 ~ 18:30
Fees: ¥3,000 (per month) and material fees per pupil
 3. The period of the beginning of the school year: Monday, April 1, 2019~ Tuesday, April 9, 2019
Time: 8:00 ~ 18:30
Fees: ¥3,000 (per month) and material fees per pupil
 4. The period of fiscal 2019: Monday, April 1,2019 ~Tuesday, March 31,2020
Time: After school ~ 18:30 (weekdays)
8:00 ~ 18:30 (Saturdays, substitute holidays, vacations of Summer, Winter, the beginning of the school year and the end of the school year)
Fees: ¥6,000 (per month), (¥8,000 only in August) and material fees per pupil
- The pupils enrolling the period of fiscal 2019, need not pay fees of No. 1, No.2 and No.3. But fees for Summer vacation and for Saturdays will be needed separately.
 - The place and the capacity of the pupil-care club differ in each pupil-care club. See the guide to the pupil-care club for further information in each elementary school
- Application Period: Monday, October 15 ~ Friday, November 2, 2018
Application: Fill out the application form and apply to the pupil-care club with the working certificate.
Inquiries: Hikone City Life-long Learning Division Tel 0749-24-7974 Fax 0749 23-9190

★ Hikone Municipal Kindergartens Application Acceptance, 2018

Eligibility: ▶3-year-old children (those born between April 2, 2015 and April 1, 2016)
▶4-year-old children (those born between April 2, 2014 and April 1, 2015)
▶5-year-old children (those born between April, 2 2013 and April 1, 2014)

Qualification: The guardians of children who live in Hikone (they are sure to live in Hikone by April, 1 2019)

Distribution of application form

Distribution period: Monday,Nov12~Thursday, Nov 29 9:00~16:00 (Except weekends and National holidays)

Place: Kindergartens, KODOMOEN,

General information (Hikone station west entrance provisional Government Buildings 3F)

Kodomo center, branch office, Each branch office, Early childhood Division

“YOJI-KA”(Welfare Center 2F)

Application period: Tuesday,Nov 20~Thursday,Nov 29

13:00~16:00 (Except weekends and National holidays)

Place: The kindergarten or KODOMOEN where you hope to enter

* The submission of the application form should be one kindergarten per child

Inquiries: Early Childhood Division “YOJI-KA” Tel 0749-23-9597 Fax 0749-26-1768

Kindergarten(Location)	Kindergartens admittance numbers		
	3-year-old child	4-year-old child	5-year-old child
Hikone Kindergarten (Honmachi 1 chome)	50	25	A few children (※)
Takamiya Kindergarten (Takamiya-cho)	25	40	
Inaehigashi Kindergarten(Inabe-cho)	25	10	
Asahinomori Kidergarten (Higashinonami-cho)	50	20	
Johoku Kindergarten (Matsubara-cho)	25	10	
Kinjo Kindergarten(Oyabu-cho)	50	15	
Sawayama Kindergarten (Serikawa-cho)	25	40	
Joyo Kindergarten (Hinatsu-cho)	25	10	
Hirata KODOMOEN (Hirata-cho)	34	10	

※There is no acceptance for 5years old child in Hikone Kindergarten, Kinjo Kindergarten, Sawayama Kindergarten, Hirata Kindergarten. However, we accept a child if there is an opening in the future.

☆Please be Sure to Take Physical Checkup for Preschool Students

A physical checkup will be held for preschool students who are to enter elementary school of 2019(those who born between April 2, 2012 and April 1, 2013)

The students receive a notification and a questionnaire in advance of the checkup. Please make sure to fill them out and hand in them on that day. You will be told of the time and place beforehand.

In the event that your children can't take the checkup on the designated day, please contact the school where you are supposed to take the checkup and the school where you would like to reschedule, too. If you have not received any notification or find mistakes on the form, please contact us at the number below.

Inquiries: The Health & Physical Education Division Tel.0749-24-7975 Fax 0749-23-9190

Date & Application Time: 13:30~14:00	
Tuesday, Oct. 30	Jonan Elementary School
Thursday, Nov. 1	Josei Elementary School
Tuesday, Nov. 6	Joto Elementary School
Wednesday, Nov. 7	Toriimoto Elementary School
Thursday, Nov. 8	Kameyama Elementary School
Friday, Nov. 9	Joyo Elementary School / Wakaba Elementary School
Monday, Nov. 12	Kinjo Elementary School
Tuesday, Nov. 13	Johoku Elementary School / Inae-Kita Elementary School
Monday, Nov. 19.	Hirata Elementary School
Tuesday, Nov. 20	Takamiya Elementary School
Wednesday, Nov. 21	Inae-Higashi Elementary School
Tuesday, Nov.27	Kawase Elementary School / Inae-Nishi Elementary School
Thursday, Nov. 29	Asahinomori Elementary School
Friday, Nov. 30	Sawayama Elementary School

☆Protect the Rights of Children!! November is Child Abuse Prevention Month

• Effects of Child Abuse:

Child abuse has immense effects on the physical, physiological and personality development of victimized children. There is a risk that the effects of child abuse could be passed down to the next generation, and child abuse is the most inhumane form of a human rights violation against children. “What is the line between parenting” and “child abuse?” is oftentimes a hotly debated topic. There are cases where children cannot understand what they have been scolded for and develop a feeling of fear, even if their guardians regard discipline as parenting.

Regardless of the intention of guardians, this type of disciplinary actions will be categorized as child abuse. Rethinking whether each disciplinary action is appropriate or abusive for your child is very important.

• When you think a child is being abused:

When you see a child possibly being abused or something fishy going on, please do not hesitate to contact the following institutions to report or consult regarding possible child abuse.

*Privacy of an individual who makes a call for consultation will be kept strictly confidential.

*If there is no evidence suggesting a suspected child abuse case is taking place, you will not be held accountable.

***TEL 189: National Jido Sodanjo (Child Consultation) Dial (24/7 Available)**

***TEL 0749-26-0994: Hikone Family Support Division**

***TEL 0749-23-7838: Hikone Child Consultation Office**

***TEL 0749-24-3741: Shiga Hikone Child Consolation Centre**

• Child Abuse Prevention Film Screening (Only In Japanese)

Film's Title: ずっと、いっしょ。(Together Forever)

Date & Time: November 6th Tuesday, 1:30 p.m. – 3:45 p.m. (The venue will be open at 1:00 p.m.)

Venue: ECO HALL at Hikone Bunka Plaza

• Hikone Castle Light-up (Orange)

Hikone castle is to light up orange to promote the prevention of child abuse.

Date: November 8th Thursday

Time: From sunset until 9:00 p.m.

★Movement to End the Violence against Women: Nov. 12th – Nov. 25th

Please come talk to us about your sufferings.

The violence against women, such as abuse by a spouse/partner, sex crime, prostitution, sexual harassment, stalking, etc. is the inhuman form of human rights violation against women. In recent years, violence between young couples has become a social issue.

Under no matter what kind of conditions, any forms of violence should not be tolerated. If you are suffering alone, do not take it all on yourself, instead come and get off your chest.

Domestic Violence Consultation Number

*Your privacy will be strictly kept confidential.

*Phone consultations are free of charge.

- Chuo Kodomo Katei Soudan Centre: TEL 077-564-7867 (Women Only)
- Hikone Kodomo Katei Centre: TEL 0749-24-3741
- Gender Equality Centre: TEL 0748-37-8739
- 24-hour Sexual Assault Hotline “SATOCO”: TEL 090-2599-3105
- Family Support Division: TEL 0749-23-7838
- Domestic Violence Consultation NAVI (You will be transferred to the nearest consultation centre): TEL 0570-0-55210

***In Case of Emergency, Call the Police at 110.**

Illumination of the Hikone Castle

• November 12th Monday: The castle will be illuminated in purple in support of the elimination of domestic violence against women.

• November 14th Wednesday: The castle will be illuminated in blue for the World Diabetes Day.

Both illuminations will start after the sunset and will end at 9:00 p.m.

Inquiries: Promotion of Women’s Role Section, Hikone Planning Division

TEL: 0749-30-6101, FAX:0749-22-1398

Women’s Rights Hotline Week

Nov. 12th – Nov. 18th

Call the number below for the consultation on abuse, workplace bullying, sexual harassment and stalkers.

Please do not hesitate to talk about your sufferings.

National Women’s Rights Hotline

0570-070-810

Mon-Fri: 8:30 a.m. – 7:00 p.m.

Sat & Sun: 10:00 a.m. – 5:00 p.m.

* Officials of Legal Affairs Bureau and Commissioner for the Protection of Fundamental Human Rights will answer your call.

* The consultation is free, and your privacy will be strictly kept confidential.

Inquiries: Otsu Legal Affairs Bureau/Commissioner for the Protection of Fundamental Human Rights

TEL: 077-522-4673

☆Do You Know “Food Eco Project Promotion Stores”?

To reduce food waste, Shiga prefecture is promoting its “Food Eco Project” by sharing and exchanging information of food waste and food loss between businesses, organizations and local/central governments.

As part of this project, Shiga prefecture is registering and widely introducing food retailers, restaurants, etc. which are engaging in the reduction of food waste to consumers. The primary activities of this project are composed of the promotion of food waste reduction, turning food waste into animal feed, composting food waste, more effective sales methods such as selling food items separately or by weight, using up foodstuff, buying groceries without producing any food waste, and so forth.

• Let’s Use Registered Stores to Prevent Food Loss

Within Shiga prefecture, mainly in Otsu city, there are 52 registered restaurants and hotels as well as 20 registered food retailers (as of September 19, 2018), and there are three stores, in Hikone, registered as Food Eco Project stores.

*The Big Extra Hikone (Furusawa-cho)

*Shiga No Shoten (Honmachi 1-chome)

*Okonomiyaki Kyabetsu Batake (Shiromachi 2-chome)

• Shiga is Welcoming More Stores for the Registration of its Food Eco Project.

Once you are registered as a Shiga Food Eco Project’s recommended store, you can expect reduction of food waste by cutting down on food loss. In addition to a store being introduced as a recommended store on the official website of Shiga prefecture, or other websites, a store will be provided with Food Eco promotional goods, such as stickers and posters.

Inquiries: Living Environment Division Tel 0749-30-6116, Fax 0749-27-0395

☆Heads-up from the Consumers Affairs Centre

Individuals who have difficulty making a decision, due to dementia, intellectual disability, mental disability and so forth, can prevent unnecessary purchases incurred by door-to-door sales through conservatorship, etc.

Methods of direct marketing, like door-to-door sales and telemarketing with a view to forcing a person to make a contract by taking advantage of cognitive disabilities, are banned under the law. If you know someone who has fallen victim to this kind of direct marketing, please contact your nearest Consumer Affairs Centre.

Hikone Consumer Affairs Centre:

Tel 0749-30-6144 (9:00 - 12:00, 13:00 - 16:15 on weekdays)

* For future reference, we will ask your personal information such as name, address, gender, age, job, etc.

Consumer Hotline: No area code 「188」

* After entering your area code, your call will be transferred to the nearest consumers’ consultation office

Any Notice Letters Blackmailing You With A Lawsuit Are Related To Fraudulent Acts. Do Not Call.

EVENTS

☆Information from Children Center

Star Class

Let's study autumn's star

Date: November 23 (holiday)

19:30~21:00

Place: Children Center

Target: those who are interested in astronomical observation

Capacity: 30 people

Cost: 300yen

Application period: November 10(Sat) ~November 21(Wed)

Canceled in case of rain, please check if it will be held or not after 16:00

☆Let's Enjoy Science with Mr. Fujisawa, who Organized a Science Class "Columbus' egg"

Let's enjoy science!

Date: November 25 (Sat) 13:30 ~15:00

Place: children center

Target: elementary school students and junior high school student

Capacity: 20 people

Cost: 300 yen

Application limit: November 10(Sat)~November 21(Wed)

Application, Inquiry

Children center(*hinatsu- cho 4769*)

Tel: 0749-28-3645 Fax: 0749-28-3646

*please call us or come directly

☆"Hikone De Asaichi" (The Fresh Morning Market in Hikone)

Selling local fresh vegetable, bean curd, local lake sea foods, local *SAKE*, and handcrafted general goods, under the concept "Safety food" "Local production for local consumption" "Handmade".

Date & Time: Sunday, November 18 8:00~12:00

Place: GOKOKU- *JINJYA* (shrine) (Osue- cho)

Inquiries: "HIKONE *DE ASAICHP*" Executive Committee Tel 0749-24-4461

hikonedesaichi55@gmail.com

☆Welfare Workplace Information Session

This session is for people who are interested in the welfare industry as you can get welfare recruiting information.

Date & Time: Monday, November 12 13:30~16:30 (Reception start 13:00~)

Place: VIVA CITY HIKONE 2F VIVA CITY hall (Takegahana-cho)

Inquiries: Nursing Welfare Division Tel 0749-23-9660 Fax 0749-26-1768

★The 24th Kofu-Sai (Kofu Festival at The University of Shiga Prefecture)

The festival is organized by students and local people.

Details of Festival: Events, Concerts, Refreshments stands, Flea market, *GOMIRA* Ranger show, Miss and Mr contest and more!

Date & Time: Saturday, November 17~Sunday, November 18 11:00~20:00

Place: The University of Shiga Prefecture (Hasaka-cho)

Inquiries: The University of Shiga Prefecture festival Executive Committee Tel 0749-28-8218

★Shiga University Festival 2018

2018 Theme MAGICAL FESTIVAL

Details of the Festival : Lottery, Haunted house, Flea market, Live comedy show and more.

Date & Time: Saturday, November 3~Sunday, November 4 10:00~17:00

Place: Shiga University Hikone campus (Baba 1chome)

Inquiries: Shiga University Festival Executive Committee Tel 0749-27-1137

★Information from WITH

A WITH Marche 2018

Content: 30 stalls: Food, Goods, Health/Beauty, Workshops, etc.

Date & Time: 10:00am~ 3:30pm, Saturday, November 17

Place: “WITH” and Hikone Welfare Center, Hirata-cho

- To be held in case of rain, and canceled in case of storm.
- A room for feeding milk and changing diapers is available.

“Play Areas for Kids” (10:00am~ 3:30pm) and “The Babies’ and Kids’ Flea Market”(2:00pm~ 3:00pm) are to be held, too.

B Let’s make a “Christmas Wreath”

Date & Time: 10:00am~ noon, Saturday, December 1

Place: Conference Room, WITH

Objects: Primary school children and parents

Capacity: 16 pairs (first come first served)

Fee: ¥500 per pair, ¥1,000 for the materials of lease

Application: from 9:00am, Thursday, November 1

Child Care: ¥300 per child (baby~ child before study),

It needs reservation; please reserve by telephone, mail or at desk

C “Making Bread”

Content: Making “Stollen”, traditional German Christmas sweet, and “Pound cake Bread”

Date & Time: 1:30~ 4:30pm, Saturday, December 1

Place: Cooking Room, WITH

Object: Hikone citizen or people working /studying in Hikone

Capacity: 15 (first come first served)

Fee: ¥800 + ¥1,200 (for material)

Belongings: an apron, a triangular bandage, 2 cooking clothes, writing implements

Application: Thursday, November 1~ Wednesday, November 28

Child Care: ¥300 per child (baby~ child before study)

It needs reservation; please reserve by telephone, mail or at desk

Inquiries & Application: WITH, Hikone Gender Equality Center, Hirata-cho 670

Tel & Fax 0749-24-3529, Mail: with.hikone@oboe.ocn.ne.jp

Detailed information: “Hikone Home-page”



Consultation

	Date & Time	Place	Contents
Human-Rights Counseling	November 7 & 21 (Wed) 13:00 ~ 15:00	Consultation Room (AL PLAZA Hikone 4F)	Counseling about bullying and all acts of discrimination Tel 0749-22-0242
Alcohol Consultation	November 2 (Fri) 14:00 ~ 16:30 (by reservation)	Public Health Center (Wada-cho)	Issue of alcoholism Tel 0749-21-0283 Fax 0749-26-7540
Consultation for Reclusive and Unsociable People	November 8 (Thu) 15:00 ~ 17:00 (by reservation)		Helping sufferers 16 years old and over and their families. Tel 0749-21-0283 Fax 0749-26-7540
Mental Health Welfare Counseling	November 16 (Fri) 14:00 ~ 16:00 (by reservation)		Medical instruction for troubled mind. Introduction of a medical institution and facilities Tel 0749-21-0283 Fax 0749-26-7540
Work Consultation for Cancer Patients	November 21 (Wed) 13:30 ~ 15:30 (by reservation)	Hikone Municipal Hospital (2F, 3block)	Consultation for work while treatment ※The first 2 or 3 persons
Law Consultation	November 22 (Thu) 13:00 ~ 16:00 (by reservation)	Community Relations Division (AL PLAZA Hikone 3F)	*Consultation fee: 5400 yen per 30 minute session (Please pay on the consultation day) *The first 6 people from 8:30 on November 14 *Only those who live or work in Hikone Tel 0749-30-6117 Fax 0749-22-1398
Human-Rights Counseling by Multiple Language	Every Mon. ~ Fri. (except holidays) 9:00 ~ 17:00	Otsu Regional Legal Affairs Bureau	Consulting telephone for the trouble of human rights Exclusive telephone for consultation: 0570-090-911
Child・Family Consultation	Every Mon. ~ Fri. (except holidays) 8:30 ~ 17:15	Consultation Room for Children (Welfare center)	Consultation for Child care issues, child abuse, domestic violence etc Tel 0749-23-7838 Fax 0749-26-1768
Developmental Disorder Consultation	Every Mon. ~ Fri. (except holidays) ① 8:30 ~ 12:00 ② 13:00 ~ 17:15 (by reservation)	Development Support Division	Consultation for person who has a developmental disorder or feels uneasy about it and its family Tel 0749-26-8282
Consultation Language Consultation			Consultation for child before entering elementary school who has cares of pronunciation or language and its family Tel 0749-26-8282
Consumer Life Consultation	Every Mon. ~ Fri. (except holidays) ① 9:00 ~ 12:00 ② 13:00 ~ 16:15	City life Environment Division (AL PLAZA Hikone 3F)	Consultation about the trouble of consumer life, contracts, etc Tel 0749-30-6144
Consultation for Bullying/Hot Line	Every Mon. ~ Fri. (except holidays) 9:00 ~ 17:00	School Support/ Bullying Measures Room	The experienced person in the education advises you *You can consult on the municipal government website Exclusive telephone for consultation: 0749-24-7977
Synthetic Consultation for Child & the Young	Every Mon. ~ Fri. (except holidays) ① 9:00 ~ 12:00 ② 13:00 ~ 17:00	Child & the Young Consultation Center (Welfare center)	Consultation for person 39 years old and younger who has troubles in social life (neet or unsociable person etc). Tel 0749-47-3001 Fax 0749-26-1768
Traffic Accident Consultation	Every Tue & Thu ① 9:00 ~ 12:00 ② 13:00 ~ 16:00	Koto Joint Government Building 2F (Moto-machi)	Consultation by telephone is also available from Monday to Friday except holiday Tel 0749-27-2230
Worries Counselor's Office	Every Wed. & Fri. (except second Wed. & holidays) 13:00 ~ 16:00	Welfare Center (Hirata-cho)	Consultation about various worries in your life Exclusive telephone for consultation: 0749-22-0294
	Second Wed. of even month (except holidays) 13:00 ~ 16:00	Northern Elderly Welfare Center (Baba-cho)	
	Second Wed. of odd month (except holidays) 13:00 ~ 16:00	Southern Elderly Welfare Center (Tawara-cho)	

☆Habitual Abortion More than 80 %Can be Cured.

Habitual abortion means more than two times of miscarriage, or several times of neonatal death (less than one week). A half of the cases of habitual abortion are coincidental miscarriage due to the chromosome aberration of fetus; patients don't need any treatment. Another half of the cases have each causes.

Woman who already has a child and repeats miscarriage need a check and cure.

It is possible for more than 80%of women suffering from habitual abortion (including coincidental miscarriage) to have another baby.

The Health Promotion Division provides detail information about habitual abortion with a homepage, and public-health nurses give counsel.

More specific medical advice by doctors and midwives regarding habitual abortion is available as follows.

Infertility advice center, Shiga Prefecture (at the Hospital of Shiga Medical University)

Over the telephone: please call 077-548-9083 (9:00~16:00, from Monday through Friday, except holidays)

By meeting: please make a reservation first by telephone

e-mail:<http://www.sumsog.jp/consulting-a-doctor/advice-for-sterility>

*consulting will only be in Japanese.

☆Support of Infertility Treatment Expenses

Support of artificial insemination expenses

Eligibility (Those who meet all of the following)

- Husband and wife who live in the city at the time of a medical treatment and application, and are legally married.
- Husband and wife's income in the last financial year is less than 7,300,000 yen.
- Husband and wife who are not behind with municipal tax.

The amount of support : Half of the amount of the charge is supported.

For a total of two-years, the amount of money is 50,000 yen.

Time limit: March 29 Friday 2019

When you get the treatment in March, you can apply until April 30 Tuesday 2019.

Support of specific infertility treatment expenses

Eligibility (Those who meet all of the following)

- Husband and wife who live in the city at the time of a medical treatment and application, and are legally married.
- Those who have received Shiga specific infertility treatment expense support
- Husband and wife are not behind with municipal tax.

The amount of support : Specific infertility treatment expenses is supported.

The amount of support limit is 50,000yen. Please don't overlap with a Shiga specific infertility treatment subsidy.

The age of wife at the first treatment	The times of support
Under 39 year old	Maximum of 6 times
40~42 year old	Maximum of 3times
Over 43 year old	Not covered

In the following cases, 25,000 should be supported.

*embryo transplantation by using frozen embryo

*When treatment is stopped because patients cannot get egg in spite of ovulating.

☆Application limit: within 3months from the date of Shiga Prefecture Decision

Application and determination: please apply to The Health Promotion Division.

※Please ask for details. Tel 0749-24-0816 Fax 0749-24-5870

☆Hepatitis Virus Checkup

Time limit: November 30 Friday

- ① Those who were 40, 45, 50, 55, 60-year-old and have never had the previous Hikone city's hepatitis virus checkup.
A notification will be delivered individually at the end of May.
- ② Those who were over 41 years old and have never had the previous Hikone city's hepatitis virus checkup.

Place: designated medical institutions (reservation system)

Cost: ①free ②1000yen

*when you take a checkup, you need a checkup ticket.

*When you want a ticket, please call to the Health Promotion Division.

☆Breast Cancer Checkup and Uterine Cancer Checkup

《Breast Cancer checkup》

☆Eligibility: women aged 40 and over as of March 31 2019 who live in Hikone city

Time limit: March 30(Sat) 2019

- * Interview and 2way-mammography check for 40~49year-olds.
- * Interview and 1 way-mammography check for 50year-olds and over
the check of see and touch do not carry out

How to take a medical examination is changed.

1. Please appointment a medical institution.
2. Please go to a medical institution with checkup fee(500yen)

《Uterine Cancer Checkup》

☆Eligibility: women aged 20 over as of March 31 2019 who live in Hikone

☆Date: until March 30(Sat) 2019

☆Fee: ¥500

☆Please go to the clinic directly with the check-up fee (500yen).

※Once every two years for breast and uterine cancer checkup.

Those who have checked for breast and uterine cancer from April 1 2017 to March 31 2018 cannot have a checkup.

Those who have a Hikone-issued free coupon this fiscal year are eligible for it even if they had a checkup last year.

☆Diet consultation

Protect your body from viruses!

Check your diet to prevent catching the flu.

Date: December 3 (Mon) December 21 (Fri)

9:00~, 10:30~

1person/each time slot (reserved)

Place: kusunoki center 2F

★Health Check-ups for Infants

November Kusunoki Center 1F(Next to Hikone Municipal Hospital)/ 13:00～14:00

4-Month-Old Babies	20(Tue)	Born between July 1 and 15, 2018
	27 (Tue)	Born between July16 and 31, 2018
10-Month-Old Babies	14(Wed)	Born between Jan 1 and 15, 2018
	21(Wed)	Born between Jan 16 and 31, 2018

Kusunoki Center 1F(Next to Hikone Municipal Hospital) / 13:00～14:00

18-Month-Old Babies	9 (Fri)	Born between Apr 1 and 15, 2017
	16 (Fri)	Born between Apr 16 and 30, 2017
2-Year & 6-Month-Old Children	8 (Thu)	Born between Apr 1 and 15, 2016
	15 (Thu)	Born between Apr 16 and 30, 2016
3-Year & 6-Month-Old Children	12 (Mon)	Born between Apr 1 and 15, 2015
	19 (Mon)	Born between Apr 16 and 30, 2015

*As individual notification of Health Check-ups is for 4 month-old babies only, please check the Suku-Suku book for what contents and items to bring.

*For Health Check-ups for18- month-old-babies, a toothbrush is necessary. There will be a class on the correct way of brushing your child's teeth.

*For Health Check-ups for 2-years & 6-month –old children, please fill out the result of hearing test to the questionnaire.

*For Health Check-ups for 3-years& 6 –month-old children, there is a urinalysis. Please bring a first morning urine sample in a clean bottle.

* If you are unable to come on the date specified or if you have any questions about the Health check for infants, contact The Health Promotion Division Tel:24-0816、 Fax:24-5870

★Class for New Parents

Contents: Guidance & experience about baby care (how to bathe, change a diaper, and hold your new baby)

Date & Time: Sunday, Nov 25 9:30～12:00 (Acceptance 9:15～9:30)

Place : Hikone City Health & Welfare Center Annex2F

Eligibility : Pregnant Women, over 24 weeks pregnant and their partners having a resident registration in Hikone City

Capacity: 18 couples- Mothers who expect their first child delivery sooner have a priority

Things to bring : Your Maternal or Paternal and Child Health Handbook

Application: Thursday, Nov 1～Wednesday, Nov 14

Call the Health Promotion Division Tel 24-0816 or Fax 24-5870

※There is no nursery

☆Dental Check-up for Pregnant Women

Let's check your teeth and receive the guidance for the proper way to use toothbrush.

Exchanging experiences about pregnant and making friends.

Date & Time : Thursday , Nov 29 13:30~15:30 (Acceptance 13:15~13:30)

Place : Kusunoki Center 1F (Next to Hikone Municipal Hospital)

Eligibility : Pregnant women , over 16 weeks pregnant having a resident registration in Hikone City

Application: Thursday, Nov 1~Wednesday, Nov 14

Things to bring : Your maternal and Child Health Handbook, Mirror, toothbrush, cup and towel

Inquiries: The Health Promotion Division [Tel.0749-24-0816](tel:0749-24-0816) /[Fax 24-5870](tel:0749-24-5870)

※ There is no nursery.

☆“Piyopiyo Salon”

Let's talk freely about the enjoyment and the problem of childcare with a guest midwife.

Date & Time: Wednesday, Nov 28 10:00~11:30 (Reception : 9:45~10:00)

Place: Kusunoki Center 1 F

Eligibility: 2~3month old infants and their guardians who have resident registration in Hikone city.

What to bring: Maternal and Child Health Handbook, Bath Towel (The baby wrapper is also ok.)

☆Rakuraku Kin-en (Quit Smoking Easily) Consultation

A smoking habit is nicotine dependence. If you try to quit smoking, we support your challenge.

Date & Time: Wednesday, Nov 14 9:00~ 10:00~ 11:00~

Place: Kusunoki Center 2F (Next to Hikone Municipal Hospital)

Capacity: 1 person / each time slot (Reserved)

Contents: • Check for your lung's contamination (Measure the carbon monoxide density in your exhalation.)

• Check for your addiction to cigarettes (Measure nicotine density in your urine)

• Consultation on how to quit smoking

Inquiry: The Health Promotion Division Tel: 0749-24-0816 Fax: 0749-24-5870

☆Nyuyoji Kobetsu Sodan(Individual Consultant for Infants)

Please bring your Maternal and Child Health Handbook,

●Date & Time : Tuesday, Nov 13&Thursday, Nov 29 9:30~11:00

Place: *Kusunoki* Center 1F (Next to Hikone Municipal Hospital)

*Consultation by a nutritionist is available on Thursday, Oct 29

☆Weaning Period Consultation

* Let's give food twice a day.

Date & Time: Friday, Nov 2 10:00~11:30 (Acceptance 9:45~10:00)

Place: *Kusunoki* Center 2F (Next to Hikone Municipal Hospital)

Eligibility: 7~8 months old infant & their guardians

Things to bring: your Maternal and Child Health Handbook